

VAERS DataBase - La relación vacunas-Autismo la sabía el CDC (PutChildrenFirst_org, 2006)

DAILY NEWS TRIBUNE

Presents

Report: Government knew of autism link

Eight years before the U.S. government decided to remove mercury from most childhood vaccines, federal health officials were already receiving reports linking vaccinations to new cases of autism.

Ocho años antes de que el gobierno de EE.UU. decidiese eliminar el mercurio de la mayoría de las vacunas de la infancia, los funcionarios federales de salud ya estaban recibiendo informes que vinculaban a las vacunas con los nuevos casos de autismo.

March 7, 2006

By Jon Brodtkin

Daily News Tribune Tuesday, March 7, 2006

Eight years before the U.S. government decided to remove mercury from most childhood vaccines, federal health officials were already receiving reports linking vaccinations to new cases of autism. Starting in 1991 after the government set up a database to record adverse reactions to vaccines, doctors, parents and others reported frightening responses to inoculations in children subsequently diagnosed with autism.

Ocho años antes de que el gobierno de EE.UU. decidiese eliminar el mercurio de la mayoría de las vacunas de la infancia, los funcionarios federales de salud ya estaban recibiendo informes que vinculaban a las vacunas con los nuevos casos de autismo.

A partir de 1991 después de que el gobierno creó una base de datos para registrar las reacciones adversas a las vacunas, los médicos, padres y otras personas informaron las respuestas aterradoras de vacunas en los niños posteriormente diagnosticados con autismo.

Vaccinated children exhibited severe brain damage, high-pitched "hyena" laughs and screams, drunken behavior, senseless babbling, infantile spasms and seizures, "bug-eyed" looks, and the complete loss of abilities like toilet training and language, according to the **Vaccine Adverse Events Reporting System (VAERS)**.

Los niños vacunados mostraron un daño cerebral grave, de tono alto "hiena" risas y gritos, el comportamiento de ebriedad, balbuceando sin sentido, espasmos y convulsiones infantiles, miradas "ojos saltones", y la pérdida completa de habilidades como el control de esfínteres y el lenguaje, de acuerdo con la **Eventos adversos a las Vacunas Reporting System (VAERS)**.

There were 83 such reports from across the country before the government asked vaccine manufacturers in 1999 to remove thimerosal -- a preservative containing mercury. The government still denies that toxic mercury injected into infants caused a huge increase in autism prevalence, but parents say federal officials did not act upon reports linking vaccines to autism quickly enough.

Había 83 informes de todo el país antes de que el gobierno pidiese a los fabricantes de vacunas en 1999 para eliminar el timerosal, un conservante que contiene mercurio. El gobierno sigue negando que el mercurio tóxico se inyecta en los bebés causado un gran aumento en la prevalencia del autismo, pero los padres dicen que los funcionarios federales no actuaron en los informes que vinculan las vacunas con el autismo con la suficiente rapidez.

"My stomach twisted and turned," Acton parent Jeannie Meijer wrote in an e-mail after reading the reports. "It's tough to think that if people had been paying more attention, or been more honest, the autism epidemic may not have happened and my son may have been spared. Really tough." The 83 autism reports in the 1990s in VAERS were submitted as evidence in a Texas court case that ended last year.

"Mi estómago se retorció y giraba", Acton padres Jeannie Meijer escribió en un correo electrónico después de leer los informes. "Es difícil pensar que si la gente había estado prestando más atención, o ha sido más honesto, la epidemia del autismo no puede haber sucedido y mi hijo pudo haber sido salvado. Muy difícil". **Los 83 informes de autismo en la década de 1990 en el VAERS se presentaron como evidencia en un caso** en la corte de Texas que terminó el año pasado.

Government officials say the VAERS database cannot be used to draw conclusions about autism because it records reports from anyone, whether they be doctors, patients or lawyers. But government officials relied on VAERS data when it suspended a rotavirus vaccine in 1999 after just 15 reports linking it to infant bowel obstruction. VAERS had already recorded 15 reports linking vaccines to autism by 1994.

Funcionarios del gobierno dicen que la base de datos VAERS no puede ser utilizada para sacar conclusiones sobre el autismo, ya que registra los informes de cualquier persona, ya sean médicos, pacientes o abogados. Pero funcionarios del gobierno se basó en datos del VAERS cuando suspendió una vacuna contra el rotavirus en 1999 después de sólo 15 informes que lo vinculan a la obstrucción del intestino infantil. SREAV ya había grabado 15 informes que relacionan las vacunas con el autismo en 1994.

"Why would the governmental agencies charged with ensuring a safe vaccine supply ignore so many reports and continue to put millions of children at risk, including both of our sons?" asked Jared Hansen, a Framingham parent of two autistic boys. "Who benefits from the silence?"

"¿Por qué los organismos gubernamentales encargados de velar por un suministro de vacuna segura ignorar tantos informes y seguir para poner a millones de niños en situación de riesgo, tanto de nuestros hijos?" preguntó Jared Hansen, uno de los padres de Framingham de dos niños autistas. "¿Quién se beneficia del silencio?"

Hansen and his wife, Marjorie, filed one of 4,700 claims pending in a national vaccine court alleging that thimerosal in vaccines caused their children to be autistic. The cases, which are being heard in a single proceeding, are expected to be resolved in about three years. Meanwhile, the Massachusetts Legislature is considering a proposal to ban thimerosal in the state.

Hansen y su esposa, Marjorie, presentó una de las 4.700 reclamaciones pendientes ante un tribunal nacional de vacunas que se alega que el timerosal en las vacunas provocaron a sus hijos a ser autista. Los casos que están siendo escuchadas en un solo procedimiento, se espera que se resuelva en unos tres años. Mientras tanto, la Legislatura de Massachusetts está considerando una propuesta para prohibir el timerosal en el estado.

After hearing government officials spend years denying any connection between vaccines and autism, the Hansens found it disturbing to read the VAERS reports from long before mercury was removed from infant shots.

Después de escuchar a los funcionarios del gobierno pasan años negando cualquier conexión entre las vacunas y el autismo, los Hansen pareció perturbar a leer los informes de VAERS desde mucho antes de que el mercurio fue retirado de vacunas infantiles.

"It was actually pretty emotional," Jared said. "My wife was crying about it There's so much of it that's familiar. You read through it, there's a real pattern that emerges. It's disturbing to think this was all before my sons were exposed."

"Fue realmente muy emotivo", dijo Jared. "Mi esposa estaba llorando sobre ella Hay tantas cosas de él que es familiar. Usted lee a través de él, no hay un patrón real que emerge. Es inquietante pensar que todo esto era antes de que mis hijos fueron expuestos."

Federal health officials deny the VAERS reports should have spurred earlier action on mercury in vaccines. The VAERS data "in and of itself is not a strong signal," said Glen Nowak, spokesman for the Centers for Disease Control and Prevention. "It's not a database that was ever designed to track the incidence or prevalence of any disease or disorder," Nowak said.

Las autoridades federales de salud negar los informes de VAERS debería haber impulsado a principios de la acción sobre el mercurio en las vacunas. Los datos del VAERS "en y por sí mismo no es una señal fuerte", dijo Glen Nowak, portavoz de los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades [XM nota: ¿Quizás por lo de las 'p < 0.05?]. "No es una base de datos que fue diseñado nunca para realizar un seguimiento de la incidencia o prevalencia de cualquier enfermedad o trastorno", dijo Nowak. [XM nota: Y no fueron diseñados para 100 cosas mas ... ¡pero son semanticamente significativos!]

In the case of the rotavirus vaccine, there was evidence from clinical trials suggesting it may cause bowel obstruction in some infants even before the vaccine hit the market, Nowak said. Therefore, health officials were on the lookout for adverse events related to the rotavirus vaccine, but did not look for patterns the VAERS database might have shown in autism reporting. The VAERS autism reports also did not mention the mercury preservative specifically, Nowak said. But he did not deny that the government knew mercury -- a neurotoxin -- was present in vaccines.

En el caso de la vacuna contra el rotavirus, no hubo pruebas de los ensayos clínicos que sugieren que puede causar obstrucción intestinal en algunos bebés incluso antes de que la vacuna llegará al mercado, dijo Nowak. Por lo tanto, los funcionarios de salud estaban a la caza de los eventos adversos relacionados con la vacuna contra el rotavirus, pero no se buscan patrones de la base de datos VAERS podría haber mostrado en el autismo autismo reporting. The informes de VAERS también no mencionó específicamente el mercurio conservante, dijo Nowak. Pero no negó que el gobierno sabía que el mercurio - una neurotoxina - estuvo presente en las vacunas.

While the rotavirus vaccine is now off the market, the U.S. Public Health Service in 1999 asked -- but did not require -- manufacturers to remove mercury from vaccines. Thimerosal was phased out of most infant shots over several years, but it is still widely used in flu shots routinely given to babies and pregnant women.

Mientras que la vacuna contra el rotavirus ya está fuera del mercado, el Servicio de Salud Pública de EE.UU. en 1999, pidió -, pero no requiere - a los fabricantes a eliminar el mercurio de las vacunas. El timerosal fue eliminado de la mayoría de las tomas infantil durante varios años, pero sigue siendo ampliamente utilizado en la vacuna contra la gripe administra rutinariamente a los niños y mujeres embarazadas.

Research investigating a potential link between vaccines and autism was spurred by huge increases in the disease's prevalence observed in the 1990s after the government more than doubled the amount of mercury infants were being given through vaccines.

La investigación de un posible vínculo entre las vacunas y el autismo fue impulsado por un enorme aumento en la prevalencia de la enfermedad observada en la década de 1990 después de que el gobierno más que duplicó la cantidad de mercurio que los niños estaban recibiendo a través de vacunas.

An Institute of Medicine report in 2004 found no link between autism and thimerosal. "There were five very solid epidemiologic studies (we looked at). All of them came down on the side of no association between thimerosal and autism," said Dr. Marie McCormick, a Harvard professor who was chairman of the IOM committee.

Un informe del Instituto de Medicina en 2004 no encontró ninguna relación entre el autismo y el timerosal. "Hubo cinco estudios epidemiológicos muy sólidos (vimos). Todos ellos cayeron en el lado de ninguna asociación entre el timerosal y el autismo", dijo la doctora Marie McCormick, un profesor de Harvard que era presidente del comité del IOM.

But a confidential CDC study in 2000 actually found that children were 2.5 times more likely to develop autism when they receive 62.5 micrograms of mercury from vaccines at 3 months of age. The study was uncovered by an advocacy group under the Freedom of Information Act.

Sin embargo, **un estudio de los CDC confidencial en el año 2000 en realidad encontramos que los niños eran 2,5 veces más propensos a desarrollar autismo cuando reciben 62.5 microgramos de mercurio de las vacunas a los 3 meses de edad.** El estudio fue descubierto por un grupo de abogados bajo la Ley de Libertad de Información.

"They're on record saying there's no effect from thimerosal, it's completely safe, even though their own internal studies show it's harmful," said researcher David Geier. Children injected with 62.5 micrograms of mercury in a single day, as many were, were given a dose 129 times higher than a federal safety limit, Geier said.

"Están en el expediente diciendo que no hay efectos a partir del timerosal, que es completamente seguro, a pesar de que sus propios estudios internos muestran que es perjudicial", dijo el investigador David Geier. Los niños inyectados con 62.5 microgramos de mercurio en un solo día, ya que muchos eran, se les dio una dosis 129 veces mayor que el límite de seguridad federal, dijo Geier.

Last week, Geier and his father, Dr. Mark Geier, reported that an analysis of VAER and two other databases shows that new autism diagnoses have declined since thimerosal was removed from most childhood vaccines, a finding supportive of an autism-vaccine connection.

La semana pasada, Geier y su padre, el Dr. Mark Geier, informó que un análisis de VAER y dos otras bases de datos muestra que los nuevos diagnósticos de autismo se han reducido desde el timerosal fue retirado de la mayoría de las vacunas infantiles, una. La búsqueda de apoyo de una conexión con el autismo la vacuna

Parents and researchers who believe thimerosal causes autism say the government should have identified this possibility years ago when they began receiving reports from doctors and families. CDC officials argue that the VAERS database is not reliable in part because it is influenced by media reporting on certain diseases. The media influence may be seen in nearly 800 autism reports filed since 2000.

Los padres y los investigadores que creen que el timerosal causa autismo dicen que el gobierno debería haber identificado este año posibilidad atrás, cuando comenzó a recibir informes de los médicos y las familias. Funcionarios de los CDC afirman que la base de datos VAERS no es fiable, en parte, porque se ve influenciada por los medios de comunicación informar sobre determinadas enfermedades. La influencia de los medios puede ser visto en cerca de 800 informes de autismo presentadas desde el año 2000.

But the 83 reports in the 1990s came before the topic received widespread media coverage, and likely represent just a fraction of autism cases caused by thimerosal, advocates said. Andy Waters, an attorney who submitted the reports as evidence in the Texas court case, decided to use data only from the 1990s because "I didn't want it to be an artifact of the press."

Sin embargo, los 83 informes en la década de 1990 se presentó ante el tema recibió una amplia cobertura mediática, y probablemente representan sólo una fracción de los casos de autismo causados por el timerosal, los defensores, dijeron. Andy Waters, un abogado que presentó los informes como prueba en el caso de la corte de Texas, decidió utilizar los datos sólo de la década de 1990 porque "yo no quiero que sea un artefacto de la prensa".

Waters' case alleging that a child became autistic because of thimerosal was dismissed after he failed to prove the preservative harmed the specific child. But Texas Judge T. John Ward's ruling states that the court could not dismiss a general link between pediatric vaccines and autism.

Waters' case alegó que un niño se convirtió en autista porque de timerosal fue despedido después: no pudo probar que el preservativo hizo daño específico al niño. Pero el juez sentencia de Texas T. John Ward afirma que el tribunal no podía eliminar un vínculo general entre las vacunas pediátricas y el autismo.

The VAERS database, while not definitive proof of harm caused by thimerosal, provides parents a chilling reminder of their own struggles. Jeannie Meijer watched her son Matthew, born in 2000, develop normally until he was 18 months old. Then, like many other children who received mercury-containing vaccines, Matthew regressed until the only word he could say was "mama."

La base de datos VAERS, aunque no es una prueba definitiva del daño causado por el timerosal, ofrece a los padres un recordatorio escalofriante de sus propias luchas. Jeannie Meijer vio que su hijo Mateo, nacido en 2000, se desarrolló normalmente hasta los 18 meses de edad. Entonces, como muchos otros niños que recibieron vacunas que contienen mercurio, Mateo retrocedido hasta que la única palabra que pudo decir fue "mamá".

The federal database includes reports of autistic children with encephalopathy, literally a disease that alters brain function or structure. An Illinois boy suffered a major seizure eight hours after a vaccine, resulting in permanent brain damage.

La base de datos federal incluye los informes de los niños autistas con encefalopatía, literalmente una enfermedad que altera la función cerebral o la estructura. Un niño de Illinois, sufrió una gran convulsión ocho horas después de una vacuna, lo que resultó en daño cerebral permanente.

Another autistic child lost the ability to play and began acting deaf. One girl less than a year old developed spasms lasting 15 minutes just hours after a vaccination. Another repeatedly banged his head and still another was hospitalized with "full-blown" seizures.

Otro niño autista perdido la capacidad de jugar y comenzó a actuar sordo. Una niña de menos de un año de edad desarrolló espasmos que duran 15 minutos apenas unas horas después de la vacunación. Otro golpeó repetidamente la cabeza y otro fue hospitalizado con una "verdadera" crisis convulsivas.

Bobbie Manning, who has a 10-year-old son with autism, said on the day his son was born he was given a dose of mercury in a Hepatitis B vaccine that would be considered safe under federal guidelines only if he had weighed 550 pounds.

Bobbie Manning, quien tiene un hijo de 10 años de edad con autismo, dijo en el día en que su hijo nació le dieron una dosis de mercurio en una vacuna contra la hepatitis B que se considera seguro según las normas federales sólo si él había pesado 550 libras .

Manning, vice president of A-CHAMP, a New York-based parents' advocacy group, was shocked when she began learning about mercury's presence in vaccines. "I thought to myself, if I gave my child thimerosal, I'd be going to jail," she said.

Manning, vicepresidente de A-CHAMP, una New York-based parents' advocacy group, se sorprendió cuando ella comenzó a aprender sobre la presencia de mercurio en las vacunas. "Me dije a mí mismo, si le di a mi hijo timerosal, me gustaría ir a la cárcel", dijo.

From (Date: 2012-02-16) in: putchildrenfirst.org
